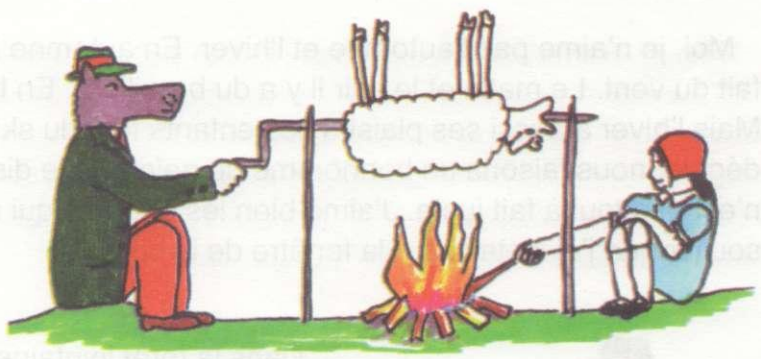
LEÇON 7

Il pleut, il pleut, bergère,
presse tes blancs moutons!
Allons dans ma chaumière,
bergère, vite allons.
J'entends sous le feuillage
l'eau qui tombe à grand bruit.
Voici, voici l'orage,
voilà l'éclair qui luit.



Bonsoir, bonsoir, ma mère!
Ma sœur Anne, bonsoir.
J'amène ma bergère
près de vous pour ce soir.
Va te sécher, ma mie,
auprès de nos tisons.
Servez-lui compagnie!
Entrez, les petits moutons!

ATTENTION!

[ɛ̃] le mat**in**, le moul**in**, s**im**ple
le cop**ain**, l'Afric**ain**, j'ai f**aim**
le ch**ien**, je v**ien**s, l'Eston**ien**

Martin – Martin**e**
Justin – Justin**e**
Valentin – Valentin**e**

un Parisien – une Parisie**nn**e
un Africain – une Africain**e**
un Estonien – une Estonie**nn**e

Moi, je m'appelle Martin. Je suis Estonien et j'habite à Tallinn. Mais j'ai un copain qui est Français et qui habite à Paris au Quartier Latin, tout près du jardin du Luxembourg. Mon copain s'appelle Justin et il est tout noir, car ses parents sont Congolais. L'été passé j'ai vu mon ami Justin à Paris. Justin est un vrai Parisien. Chaque matin il se promène avec son chien sur le boulevard des Italiens.

Moi, je m'appelle Martine. Je suis Estonienne et j'habite à Tallinn. Mais j'ai une copine qui est Française et qui habite à Paris au quartier de l'Opéra. Mon amie s'appelle Justine. Justine est une blondine (blonde), car ses parents sont de Normandie. L'été passé j'ai vu ma copine Justine à Paris. Justine est une vraie Parisienne. Chaque matin elle mange des tartines au "Café de la Paix" sur le boulevard des Capucines.

ÇA, C'EST PARIS

Paris, c'est une blonde
qui plaît à tout le monde;
le nez retroussé, l'air moqueur,
les yeux toujours rieurs.
Tous ceux qui la connaissent,
grisés par ses caresses,
s'en vont, mais reviennent toujours,
Paris, à tes amours.

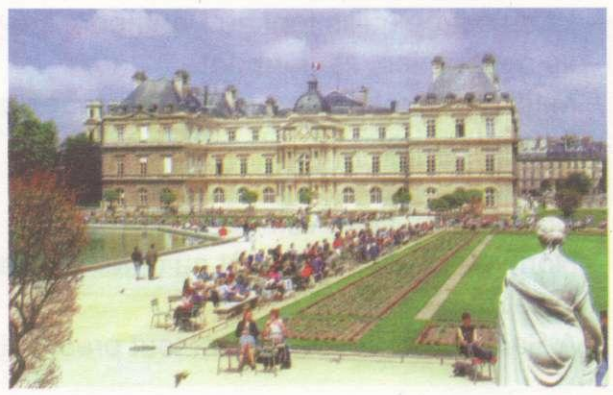
(une célèbre chanson de Mistinguett)

s'en aller – ära minema, lahkuma

Présent	Passé composé	Imparfait
je m'en vais	je m'en suis allé(e)	je m'en allais
tu t'en vas	tu t'en es allé(e)	tu t'en allais
il s'en va	il s'en est allé	il s'en allait
elle s'en va	elle s'en est allée	elle s'en allait
nous nous en allons	nous nous en sommes allés, -es	nous nous en allions
vous vous en allez	vous vous en êtes allés, -es	vous vous en alliez
ils s'en vont	ils s'en sont allés	ils s'en allaient
elles s'en vont	elles s'en sont allées	elles s'en allaient

ATTENTION!
va-t'en! – mine ära!
allons-nous-en! – lähme ära!
allez-vous-en! – minge ära!

PARIS – LA RIVE GAUCHE



le Champ-de-Mars
la tour Eiffel
l'École Militaire
l'hôtel des Invalides
le dôme des Invalides
le Quartier Latin
le boulevard Saint-Michel
la Sorbonne – l'Université de Paris
l'église de la Sorbonne
le Panthéon – le mausolée des grands hommes
le jardin du Luxembourg
le palais du Luxembourg – le Sénat
Saint-Germain-des-Prés
le Palais-Bourbon – l'Assemblée Nationale
le musée d'Orsay

La Seine divise Paris en deux: la Rive gauche et la Rive droite.

La Rive gauche est une ville sérieuse. Ici se trouve la Sorbonne – une des plus vieilles universités d'Europe. Tout ce quartier s'appelle le Quartier Latin, car au Moyen Âge les études se faisaient en latin. L'église de la Sorbonne abrite le tombeau du cardinal de Richelieu qui était le premier ministre de Louis XIII. Tout près de la Sorbonne se trouve le Panthéon – le mausolée des grands hommes français.

Au Quartier Latin il y a un très beau jardin. C'est le jardin du Luxembourg avec un palais à l'italienne. Les Parisiens aiment beaucoup ce jardin, surtout les enfants.

Entre le jardin du Luxembourg et la Seine il y a un quartier qui a un très joli nom – Saint-Germain-des-Prés. Ce quartier est très animé le soir. C'est si bon d'aller prendre une tasse de café sur la terrasse d'un café de Saint-Germain-des-Prés. Un café est surtout connu; il s'appelle "Aux deux Magots".

* * *

– Tu t'en vas, Antoine?
– Oui, je m'en vais.
– Tu es pressé?
– Pas tellement.
– Et tu vas où? Chez toi?
– Non, je vais au Panthéon.
– C'est quoi, ton Panthéon?
– C'est un mausolée.
– Le mausolée de qui?
– Le mausolée des grands hommes français.
– Et qu'est-ce qu'ils font au Panthéon, ces grands hommes?
– Ils ne font rien, ils dorment.
– Mais pourquoi ne dorment-ils pas chez eux?
– Ils sont morts!
– Tous?
– Bien sûr! Tu veux voir ça?
– Non, merci. Je vais plutôt au café. Je préfère les grands hommes vivants.
– C'est où, ton café?
– À Saint-Germain-des-Prés, tout près de l'église. Il s'appelle "Aux Deux Magots".

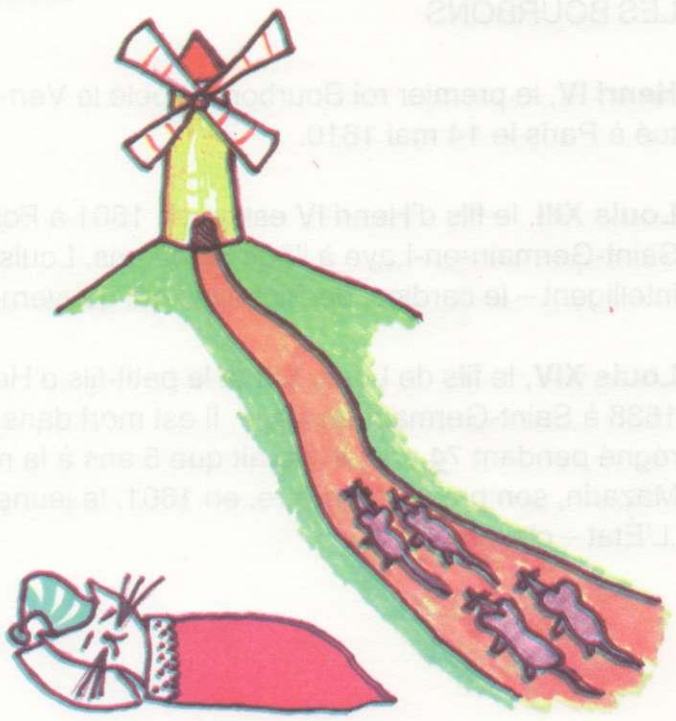
chez moi	chez nous
chez toi	chez vous
chez lui	chez eux
chez elle	chez elles

dormir III – magama	**vouloir** III – tahtma	**venir** III – tulema
je dors tu dors il dort nous dormons vous dormez ils dorment	je veux tu veux il veut nous voulons vous voulez ils veulent	je viens tu viens il vient nous venons vous venez ils viennent
j'ai dormi...	j'ai voulu...	je suis venu(e)...
je dormais...	je voulais...	je venais...

Meunier, tu dors!
Ton moulin, ton moulin va trop vite.
Meunier, tu dors!
Ton moulin, ton moulin va trop fort.
Ton moulin...

Meunier, viens-tu?
Le travail, le travail se décide.
Meunier, viens-tu?
Le travail, le travail est perdu.
Ton moulin...

Meunier, tu dors!
Et le vent et le vent souffle, souffle.
Meunier, tu dors!
Et le vent et le vent souffle fort.
Ton moulin...



Le cardinal de Richelieu (1585–1642) oli Louis XIII peaminister, absoluutse monarhia alusepanija. Tegelikult valitseski riiki tema, mitte kuningas. Ta asutas 1635. a. Prantsuse Akadeemia, laiendas Sorbonne'i ülikooli ning muutis Prantsusmaa juhtivaks suurriigiks Euroopas. Eriti värvikalt on teda kirjeldanud Alexandre Dumas raamatus "Kolm musketäri".

les études (f.) – õpingud
se faire III – *siin:* toimuma
abriter I – peavarju andma, varjama
à l'italienne – itaaliapärane
le pré – aas
animé, -e – elav, elev
connu, -e – tuntud
le magot – makaak, pärdik
tu es pressé, -e – sul on kiire
tous [tus] = **tout le monde**
plutôt – pigem
vivant, -e – elus, elav

LEÇON 8

Quand je m'en vais à Blois,
je me sens comme un roi.
Quand je pars pour Chambord,
je m'sens encore plus fort.
Quand je viens à Versailles,
toute la journée je bâille.
Je bâille et je m'endors;
je vois en rêve Chambord.

LES BOURBONS

Henri IV, le premier roi Bourbon, appelé le Vert-Galant est né à Pau en 1553. Il a été tué à Paris le 14 mai 1610.

Louis XIII, le fils d'Henri IV est né en 1601 à Fontainebleau. Il est mort en 1643 à Saint-Germain-en-Laye à l'âge de 42 ans. Louis XIII a eu un premier ministre très intelligent – le cardinal de Richelieu qui gouvernait la France.

Louis XIV, le fils de Louis XIII et le petit-fils d'Henri IV, appelé le Roi-Soleil est né en 1638 à Saint-Germain-en-Laye. Il est mort dans son lit à Versailles en 1715. Ce roi a régné pendant 72 ans! Il n'avait que 5 ans à la mort de son père. À la mort du cardinal Mazarin, son premier ministre, en 1661, le jeune roi a dit la phrase devenue célèbre: „L'État – c'est moi."

– Tu te portes comment? (Comment te portes-tu?)
– Je me porte comme le Pont-Neuf.
Et toi, tu te portes comment?
– Je me porte comme un roi.
– Quel roi? Henri IV ou Louis XIV?
– Je me porte comme ce roi qui croit que le pois croît sur le toit.
– Et ton frère aîné, il se porte comment?
– Il se porte comme un bœuf.
– Quel bœuf?
– Ce bœuf qui est sur le Pont-Neuf et qui mange des fleurs bleues dans un panier neuf.
– Mais sur le Pont-Neuf il n'y a pas de bœuf. Il y a un cheval et il y a un homme à cheval.
– Tu crois?
– Je ne crois pas, je le sais. C'est le roi Henri IV qui rappelle aux Parisiens que Paris vaut bien une messe.

ATTENTION!

sentir III – nuusutama; lõhnama
se sentir III – end tundma

porter I – kandma
se porter I – end tundma

Tu te portes comment? (Comment te portes-tu?)
Tu te sens comment? (Comment te sens-tu?)
Vous vous portez comment? (Comment vous portez-vous?)
Vous vous sentez comment? (Comment vous sentez-vous?)
Je me porte bien. = Je me sens bien.
Je me porte mal. = Je me sens mal.

sentir III	se sentir III	porter I	se porter I
je sens [sã] tu sens il sent nous sentons vous sentez ils sentent	je me sens [sã] tu te sens il se sent nous nous sentons vous vous sentez ils se sentent	je porte tu portes il porte nous portons vous portez ils portent	je me porte tu te portes il se porte nous nous portons vous vous portez ils se portent
j'ai senti...	je me suis senti(e)...	j'ai porté...	je me suis porté(e)...
je sentais...	je me sentais...	je portais...	je me portais...

À LA CLAIRE FONTAINE

À la claire fontaine
m'en allant promener,
j'ai trouvé l'eau si belle
que je m'y suis baignée.

Refrain: Il y a longtemps que je t'aime,
jamais je ne t'oublierai.

Sous les feuilles d'un chêne
je me suis fait sécher;
sur la plus haute branche
le rossignol chantait.

Chante, rossignol, chante,
toi qui as le cœur gai;
tu as le cœur à rire,
moi, je l'ai à pleurer.

C'est pour mon ami Pierre
qui ne veut plus m'aimer
pour un bouton de rose
que je lui refusai.

J'ai perdu mon ami
sans l'avoir mérité
pour un bouquet de roses
que je lui refusai.

PARIS – LA RIVE GAUCHE
(suite)

La tour Eiffel décore le Champ-de-Mars depuis 1889. Elle a été érigée pour L'Exposition universelle et devait être démolie 10 ans plus tard. La radio a sauvé la tour. Elle mesure 320 mètres.

À l'autre bout du Champs-de-Mars se trouve l'École Militaire.

L'hôtel des Invalides a été construit par Louis XIV pour les soldats invalides. Le dôme abrite un tombeau. C'est le tombeau de Napoléon Premier. Le corps de l'Empereur est placé dans sept cercueils: le premier (au centre) en fer-blanc, le deuxième en acajou, le troisième et le quatrième en plomb, le cinquième en bois d'ébène, le sixième en chêne. Et n'oublions pas le septième – le sarcophage en porphyre rose sur un soubassement en granit vert.

Sur la Rive gauche il y a encore deux édifices très importants: le Palais-Bourbon – le siège de l'Assemblée Nationale et le musée d'Orsay (l'ancienne gare d'Orsay) qui est aussi célèbre que le Louvre.

LA MARSEILLAISE
(l'hymne national français)

Allons, enfants de la Patrie,
le jour de gloire est arrivé;
contre nous de la tyrannie
l'étendard sanglant est levé! *(bis)*
Entendez-vous dans les campagnes
mugir ces féroces soldats?
Ils viennent, jusque dans nos bras
égorger nos fils, nos compagnes!

Aux armes, citoyens!
Formez vos bataillons!
Marchons, marchons
qu'un sang impur
abreuve nos sillons!

Rouget de Lisle (en 1792 à Strasbourg)

Henri IV perekonnanimi oli Bourbon. Ta sündis 1553. a. Pau linnas Navarras (see oli väike kuningriik Hispaania ja Prantsusmaa vahel). Oma isa kaudu ulatus tema päritolu Saint-Louis'ni, tema vanaema oli aga Prantsuse kuninga François I õde. Valois'de dünastia meesliini hääbumise tõttu päris Henri Prantsuse trooni. Paraku oli Roheline Galantne Härrasmees protestant (s.o. umbes nii, nagu meil luterlased), Prantsuse kuningas pidi aga tingimata olema katoliiklane. Katoliku kirikus toimuvad missad, mis protestantlikus kirikus on asendatud lihtsa jumalateenistusega. Siit ka Henri IV kuulus lause: *"Pariis väärib missat."* Sellega tahtis ta öelda, et Pariis on nii ilus linn, et usuvahetus on selle kõrval tühiasi.

partir III – lahkuma, ära sõitma
gouverner I – valitsema
régner I – valitsema
ériger I – püstitama
universel, universelle – ülemaailmne
démolir II – lammutama
sauver I – päästma
construire III – ehitama
le cercueil [sɛrkœj] – kirst
le fer-blanc – tsinkplekk
un acajou – mahagonipuu
le plomb [plɔ̃] – seatina
le bois d'ébène – eebenipuu
le chêne – tamm
le sarcophage – sarkofaag
le porphyre – porfüür (teatud graniiditaoline kivim)
le soubassement – alus
un édifice – ehitis
le siège – asupaik, asukoht
la gare – raudteejaam